TQI

THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY CDN du Val-de-Marne

DOSSIER DE PRESSE

CRÉATION
COPRODUCTION



Destierro

le vertige et la foi

Daniela Labbé Cabrera

04.12–12.12

CONTACTS PRESSE

TQI : Agence Plan Bey

01 48 06 52 27 • bienvenue@planbey.com

Compagnie : Catherine Guizard | La Strada & Cies

06 60 43 21 13 • lastrada.cguizard@gmail.com

MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité

IVRY S/SEINE

Val de Marne Le Département

Région îledeFrance

Théâtre Jean Vilar Ville de Vitry sur Seine

Distribution

Destierro, le vertige et la foi

Daniela Labbé Cabrera

04–12 décembre
Création
Coproduction
Artiste associée
Durée estimée 2h10

Texte Daniela Labbé Cabrera en collaboration avec les interprètes et les témoins
Mise en scène Daniela Labbé Cabrera
Scénographie, construction et création lumière Sallahdyn Khatir
Dramaturgie Youness Anzane
Assistante à la mise en scène & chorégraphie Cécile Robin-Prévallée
Avec Isabel Aimé Gonzalez Sola, Guillaume Allardi, Wladimir Beltran, Emilia Fullana Lavatelli, Jocelyn Lagarrigue, Anne-Élodie Sorlin
Création sonore Loïc Le Roux
Création vidéo Franck Frappa
Costumes Magali Murbach
Collaborations Benoît Carré, Anush Hamzehian, Robert Hatisi, Jérémie Papin
Collaboration Cueca Kathy Soto Santibañez
Régie générale Ladislas Rouge
Administration de production Alexandre Gilbert
Diffusion & développement Nacéra Lahbib

En coréalisation avec le Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine.

-

Production I am a bird now
Coproduction Théâtre des Quartiers d'Ivry - Centre Dramatique National du Val de-Marne, Théâtre Jean Lurçat - Scène Nationale d'Aubusson, Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, Théâtre Dijon Bourgogne - Centre Dramatique National, Théâtre Jean-François Voguet de Fontenay-sous-Bois, Théâtre Cinéma de Choisy-le-Roi - Scène conventionnée d'intérêt national Art et Création, Théâtre Romain Rolland - Scène conventionnée d'intérêt national de Villejuif et du Grand Orly Seine Bièvre, Les Passerelles - Scène de Paris- Vallée de la Marne, Théâtre Brétigny, Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine.
Partenaires Théâtre municipal de Viña del Mar, Université pontificale catholique du Chili, Théâtre de Corbeil-Essonnes, Le Vivat - Scène conventionnée d'intérêt national Art et Création, Théâtre Victor Hugo de Bagneux, L'Azimut | Antony - Châtenay Malabry, Théâtre Joliette - Scène conventionnée Art et Création pour la diversité des écritures contemporaines.
Avec le soutien de la DRAC Île-de-France au titre du Conventionnement, de Région Île-de-France au titre de la Permanence Artistique et Culturelle, le Département du Val-de-Marne au titre de l'Aide à la production mutualisée et le Fonds de dotation Porosus.
©Ramon Labbé, Franck Frappa.

Destierro
le vertige et la foi

Texte et mise en scène Daniela Labbé Cabrera

Du 4 au 12 décembre 2026
au Théâtre des Quartiers d'Ivry - CDN du Val-de-Marne

Tournée

Centre dramatique national de Normandie-Rouen
24—25 novembre 2026

Théâtre Jean-François Voguet de Fontenay-sous-Bois
28—29 novembre 2026

Le Vivat – Scène conventionnée d'intérêt national Art et Création
26 janvier 2027

Les passerelles, Scène de Paris – Vallée de la Marne
30 janvier 2027

Théâtre de Corbeil-Essonnes
4 février 2027

Théâtre Jean Lurçat – Scène nationale d'Aubusson
11 février 2027

Théâtre Joliette – Scène conventionnée Art et Création pour la diversité des écritures contemporaines
17—19 février 2027

Théâtre Romain Rolland – Scène conventionnée d'intérêt national de Villejuif et du Grand Orly Seine Bièvre
12 mars 2027

Théâtre Victor Hugo de Bagneux en partenariat avec L'Azimut / Antony – Châtenay-Malabry
16 mars 2027

Théâtre Cinéma de Choisy-le-Roi – Scène conventionnée d'intérêt national Art et Création
25 mars 2027

Théâtre Dijon Bourgogne - Centre dramatique national (en cours)
En mai

Destierro*, le vertige et la foi

Entre 1974 et 1984, en pleine dictature de Pinochet, 3 500 chiliens se réfugient dans la Roumanie de Ceausescu. Beaucoup d'entre eux font partie de mouvements de résistance dont les militants sont torturés, assassinés ou portés disparus. L'autrice metteure en scène Daniela Labbé Cabrera naît dans cette communauté à Bucarest. Elle rassemble ici les fils distendus de sa propre diaspora et tisse un récit au croisement de la fiction et du documentaire. Elle suit les destinées singulières de six personnages de cette communauté, pris dans le tourbillon de la fin du XXe siècle. Parmi eux, Anna, militante, dont l'exil va profondément bouleverser la destinée. Dans cette fin de siècle qui voit basculer le monde, ils vont vivre l'exil, le déracinement et parfois la désintégration, jusqu'à devenir « des êtres de nulle part ».
Destierro interroge ce qui nous tient en vie et tisse un voyage temporel, où entre théâtre, art vidéo et musique live, se rejoue le passé pour mieux saisir les contours de notre temps présent.

**Définition : En espagnol, « Destierro » décrit à la fois l'exil, le bannissement, le sentiment d'exil, mais aussi le déracinement.*



Note d'intention

Je suis née apatride, en Roumanie, de parents chiliens. À cette époque au Chili sévit la dictature. Nous vivons parmi les 3 500 chiliens qui se sont réfugiés dans la banlieue de Bucarest. Mes parents font partie du MIR, le mouvement de la gauche révolutionnaire chilien.

J'ai grandi dans cette diaspora, au milieu des réunions politiques avec « les valises sous le lit » comme on disait, prêts à retourner au pays dès que la dictature finirait.
Certains organisaient une résistance depuis la Roumanie, pour tenter de renverser la dictature chilienne.

Destierro raconte leur histoire. Une histoire d'exils, comme tant d'autres. Je suis partie à leur rencontre à travers le monde.

Nous suivons l'histoire d'une femme militante que ces exils ont mené à la mort : ma mère. Elle se suicide en 1997 à Paris et laisse une lettre dans laquelle elle dit ne vouloir reposer sur aucune terre. Elle devient ici la voix de ceux qui n'ont pas survécu. Pour rester debout, tout en restant protagoniste de ses choix, de sa vie, il faut une force, un ancrage, une joie peut-être dont le spectacle tente de saisir l'essence.

Avec le soutien de Zadig Films, j'ai co-écrit un scénario de film documentaire en 2017, et nous sommes partis retrouver les membres de cette diaspora dispersés en Europe. Ces repérages m'ont permis de rassembler les témoignages et les lettres envoyées par ma mère à son oncle, au Chili. Ces lettres disent la lente désintégration d'une femme, qui observe le monde changer, depuis une Europe de plus en plus libérale. La perte de ses rêves, de son utopie politique, et en qui grandit peu à peu le désir de quitter cette terre.

« Nous sommes devenus des êtres de nulle part » écrit-elle. Tandis que dans sa dernière lettre qu'elle nous laisse avant de se donner la mort elle écrit : « Jetez-moi au large de Brest. Je ne veux reposer sur aucune terre. »

« Ces chiliens de Bucarest » comme on les appelait, n'étaient plus ni d'ici, ni de là-bas. Là-bas, le coup d'État du 11 septembre 1973 au Chili s'était accompagné d'une révolution économique, un programme choc expérimenté par les "Chicago Boys".

Ces économistes chiliens formés aux États-Unis, ont façonné la politique de Pinochet et ont fait du Chili le laboratoire mondial du néolibéralisme, bien avant les années Thatcher et Reagan.

Existe-t-il un lien entre ce que ma mère appelait « la destruction du Chili » et son retrait du monde ? Comment ces résistants, survivants à l'une des dictatures les plus répressives, ont-ils, les uns et les autres, composé avec ces changements géopolitiques radicaux ? Comment leur vie la plus intime en a-t-elle été impactée ? Qu'est-ce que l'histoire chilienne, très en avance sur l'expérience de l'ultra-libéralisme, peut nous apprendre sur notre monde à venir ?

J'ai choisi d'écrire cette pièce sous la forme d'une fiction théâtrale, dans un aller-retour temporel, et d'y suivre six destinées : celle de Anna, personnage insipré de ma mère - elle devient ici la voix de tous ceux qui n'ont pas survécu ; celle de Ivan, Ulysse voyageur qui a traversé l'Europe à la recherche d'une terre où s'installer et qui, grâce à son pragmatisme, a su s'adapter et recommencer ; je veux raconter l'histoire de Nelson, chargé par le MIR d'organiser la résistance chilienne en Europe, dans l'objectif de renverser la dictature au Chili et qui a choisi de vivre dans la clandestinité ; raconter aussi Soledad, la « retornada » (« celle qui est retournée au pays »), qui, après une carrière de médecin à Stockholm est revenue au Chili, vivre sur la cordillère des Andes. J'ai voulu aussi évoquer la lutte du MIR aux côtés des Indiens Mapuche à travers le personnage de Diego. Et enfin, Victoria, l'enfant de cette histoire, qui depuis le présent, scrute le passé.

De ces histoires bien réelles, émerge une fiction documentée. Les destinées de ces femmes et de ces hommes défient l'Histoire. Elles tissent la trame de *Destierro*, dans un va-et-vient entre intimité et collectif, entre imaginaires et politique.
Le théâtre devient alors cet espace commun que nous inventons pour interroger notre monde, au travers d'une histoire d'hommes et de femmes pris dans le vertige de la grande Histoire.

Conçu comme une convocation des vivants et des morts de cette diaspora, ce récit épique aux multiples personnages, porté par six interprètes au plateau, fera appel à la musique jouée sur scène, comme puissance de vie et de résistance.

Daniela Labbé Cabrera

Dramaturgie

L'art pour mémoire

« Il existe un tableau de Klee qui s'intitule Angelus Novus. Il représente un ange (...) Son visage est tourné vers le passé. Là où nous apparaît une chaîne d'événements, il ne voit, lui, qu'une seule et unique catastrophe, qui sans cesse amoncelle ruines sur ruines et les précipite à ses pieds. Il voudrait bien s'attarder, réveiller les morts et rassembler ce qui a été démembré. Mais du paradis souffle une tempête qui s'est prise dans ses ailes, si violemment que l'ange ne peut plus les refermer. Cette tempête le pousse irrésistiblement vers l'avenir auquel il tourne le dos, tandis que le monceau de ruines devant lui s'élève jusqu'au ciel. Cette tempête est ce que nous appelons le progrès. »

Walter Benjamin, *Sur le concept d'Histoire*, 1942

Destierro évoque les pertes d'identité et la presque impossible acquisition de nouveaux repères de celles et ceux qui ont dû partir. L'écriture qui oscille entre réel et fiction, s'inspire de témoignages et fait réels, et suit le parcours des six protagonistes au sein de ce groupe : Anna et Ivan, leur fille Victoria, les amis Nelson, Sol et Diego, dont les évènements et les choix de vie les feront prendre des chemins qui vont diverger. Tentatives, raisonnables et folles, de changer le monde, toutes déchues. Mais l'Histoire laisse des brèches, des béances que seule la fiction peut remplir. Alors, dépassant le statut de témoins, ils vont devenir des figures de l'exil qui touchent au mythe, dont la destinée vient questionner ce qui nous tient en vie depuis les paysages ravagés de la catastrophe. Comme les dernières étincelles avant la nuit, le poème remodèle le monde et sauve du feu de l'Histoire.



Une traversée du temps et de l'espace

Destierro voyage d'une époque à l'autre et traverse les différents lieux d'exil et de transit de cette diaspora : Bucarest, Paris, Santiago... Comme les vagues se brisent sur les falaises de la côte chilienne, les humains s'abîment contre les murs de la grande Histoire. De 1975 à 2026, nous suivons leur trajectoire à travers les continents. Une histoire de lutte qui entre en résonnance avec les bouleversements de notre temps. Pour raconter ces errants, ces résistants, et ce moment charnière de notre histoire contemporaine, nous choisissons d'entrelacer les évènements. De temps à autre, la narration nous ramène au présent, celui de l'enfant héritière de cette histoire. Depuis sa quête intime et sa mémoire, époques et territoires se superposent.



Un dialogue entre les arts plastiques et visuels

La scénographie imaginée par le plasticien Sallahdyn Khatir s'inspire du retable* et prend la forme d'un triptyque où chaque panneau devient une niche, un seuil, une station de mémoire. Les scènes s'y dévoilent par strates, ouvrant des passages inattendus entre les époques, les lieux et les récits. Comme les fragments disloqués d'un retable, les panneaux sont mobiles. Ils recomposent sans cesse l'espace et transforment le plateau en un labyrinthe mouvant. Les personnages y avancent à travers détours, impasses et révélations, cherchant une issue. L'exil se matérialise ainsi dans l'architecture même du récit : un espace instable, entre orientation et perte, apparition et effacement.

À l'avant-scène, un rideau bleu outre-mer translucide, tantôt ouvert, tantôt fermé, évoque l'immensité de l'Océan. Il laisse affleurer les silhouettes des acteurs et devient une surface où viennent s'inscrire lieux, dates et images. Le retable, espace de réactivation du passé, devient à son tour support de projection. À partir d'archives historiques réinterprétées et recréées par le vidéaste Franck Frappa, la vidéo interroge les traces de l'Histoire. Passé et présent se contaminent. Les images se superposent, surgissent, disparaissent, trouent le récit et viennent perturber la chronologie pour dynamiter le temps narratif.

**À l'origine, le retable est un simple meuble de bois ou de pierre placé derrière l'autel, destinés à recevoir des objets liturgiques. Les retables se développent à partir du Moyen Âge en ayant plutôt une dimension décorative liée à la fonction religieuse. Leur iconographie évoque la vie du Christ de la Vierge et des Saints, au 17ème et 18e siècle le retable devient une œuvre d'art.*

Une galerie de la mémoire

Victoria ; « *Plus tard, j'ai rêvé de ses cendres, au fond des mers, qui dérivaient vers l'Amérique latine. C'est comme ça que je l'imagine encore aujourd'hui : en miettes, dans le fond des océans, ballotée par les courants, entre les pays de notre histoire.* »

Depuis le présent, Victoria, la fille d'Anna et Ivan nous regarde. Dans un musée de la mémoire à Santiago du Chili en 2026, elle rassemble les fragments de sa propre histoire et d'une mémoire collective de la résistance. Sur scène se recompose un espace muséal conçu comme un poème visuel et sonore. La création vidéo s'articule autour de ces archives historiques réinterprétées et d'images venues de l'océan où Anna repose. Paysages engloutis et fragments mémoriels remontent alors des abysses comme des messages adressés aux vivants. L'océan devient pour un instant, un espace où l'absence se fait présence, et où mère et fille peuvent encore dialoguer par-delà la mort et le temps.

La musique et la création sonore

Au sein des « chiliens de Bucarest », la musique vient soutenir la lutte qui s'organise depuis l'étranger. Comme dans les diasporas du monde entier, la musique les rassemble autour d'une appartenance commune face à la terre perdue. Ici, les chants sont armes de consolation et de résistance. Parfois aussi, la musique les sauve. Trois interprètes à la fois comédiens et musiciens ancrent cette partition sur scène au travers de leur guitare et de leurs chants : Guillaume Allardi, Wladimir Beltran et Emilia Fullana Lavatelli. En écho, la création sonore électro-acoustique de Loïc Le Roux met en abîme ces récits et ces chants comme pour mieux regarder les brèches de l'Histoire depuis les vertiges de notre temps présent.



L'équipe artistique

Daniela Labbé Cabrera
Directrice artistique, comédienne, autrice, metteure en scène

Daniela Labbé Cabrera fait ses études au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris et complète sa formation à la Ernst Busch Hochschüle de Berlin, puis auprès d'Edward Bond et Antonio Latella en Italie. Après une carrière d'interprète, elle fonde le collectif I am a bird now en 2011 au sein duquel elle conçoit des fictions documentées, à l'épreuve du réel et où les arts s'entremêlent.
En 2023, elle débute un cycle de trois créations sur le soin : *Coeur Poumon* (2023) sur la réparation des coeurs, créé au Théâtre de l'Union – CDN du Limousin dans le cadre du Festival Les Francophonies – des écritures à la scène, *Prendre Soin* (2024), création participative avec des soignantes et des acteur.rice.s professionnel.le.s créée au Théâtre Jean Lurçat – Scène Nationale d'Aubusson où elle est artiste complice et *Toutes nos mains* (2025) qui s'écrit à partir de rencontres avec des infirmier.ère.s à domicile en zone rurale.
Depuis janvier 2025, Daniela Labbé Cabrera est artiste associée au Théâtre des Quartiers d'Ivry – CDN du Val-de-Marne où elle crée le solo *Toutes nos mains*, puis en 2026 *Destierro, le vertige et la foi.* Pour la saison 2027-2028 elle recréera *Prendre soin* (2024) avec le Théâtre Brétigny, le Théâtre des Bords de Scène à Juvisy S/Orge, le Théâtre de Corbeil.

Youness Anzane
Dramaturge associé

Dramaturge et conseiller artistique pour le théâtre et la danse, Youness Anzane travaille avec les metteurs en scène Jean Jourdheuil, Thomas Ferrand, David Gauchard, Laurie Bellanca, Gurshad Shaheman, Maya Bösch et Daniela Labbé-Cabrera, ainsi qu'avec des chorégraphes tels que Christophe Haleb, Jonah Bokaer, Maud Le Pladec, Thierry Micouin, David Wampach, Arkadi Zaides et Éric Minh Cuong Castaing.
Son intérêt pour l'opéra le conduit au Festival d'Aix-en-Provence, où il est dramaturge associé en 2012, puis membre de l'équipe de rédaction des programmes en 2014. Il écrit ensuite les livrets de *Wonderful Deluxe* (musique de Brice Pauset, Grand Théâtre de Luxembourg) et *Crumbling Land* (musique du collectif Puce Moment, Opéra de Lille).
En 2021, il accompagne Richard Brunel à l'Opéra de Lyon pour la création du monodrame lyrique *Zylan ne chantera plus* (musique de Diana Soh, livret de Yann Verburgh). Il participe à *Baltellala*, projet transméditerranéen d'Emma Charrin et Olivier Muller mêlant photographie et performance, pour lequel il écrit des poèmes divinatoires. Il est également l'auteur de *Canto Isis*, poème-vidéo présenté lors du concert *La Voix des Femmes*, hommage à Oum Kalsoum orchestré par Zeid Hamdan pour la Cour du Palais des Papes au Festival d'Avignon 2025.

Sallahdyn Khatir

Scénographie, construction et création lumière

Sallahdyn Khatir a signé les dispositifs de nombreuses créations de Claude Régy, parmi lesquelles *Comme un Chant de David* (2003), *Ode Maritime* (2009), *Brume de Dieu* (2010), *La Barque le Soir* (2012), *Intérieur* (2013) de Maurice Maeterlinck, créé au Japon à Shizuoka, *Rêve et Folie* (2016). Il réalise également les scénographies des spectacles de Julia Cima, Thomas Ferrand, Rachid Ouramdane, Aude Lachaise, Thibaud Croisy, Aurélia Ivan, Cécile Loyer, Ana Rita Teodoro, Pascal Kirsch et Régine Chopinot. Il travaille également pour le cinéma comme constructeur de décors. Assistant et coordinateur technique de plasticiens pour le Festival d'Automne à Paris, il collabore notamment avec Bill Viola, Ernesto Neto, Alexandre Ponomarev, Gérard Garouste, Nan Goldin, Anish Kapoor, Douglas Gordon, Tadashi Kawamata, Christian Marclay, Martin Puryear, Anselm Kiefer et Ugo Rondinone. Il signe la scénographie de *Cœur Poumon* (2023) ainsi que l'espace et la lumière de *Toutes nos mains* (2025) de Daniela Labbé Cabrera.

Franck Frappa

Réalisateur, vidéaste

Franck Frappa débute sa carrière comme comédien au théâtre, sous la direction notamment de Vincent Lacoste, Pascale Nandillon, Yvan Heidsieck, Robert Cordier, Nicolas Klotz et Hubert Colas, puis au cinéma avec Pierre Merejkowsky, Yvan Heidsieck, Thierry Dejean et Pierre Beccu. En 2006, il se lance dans une carrière audiovisuelle et travaille comme 1er assistant réalisateur pour la télévision et le cinéma. Il mène également des ateliers théâtre et cinéma auprès d'adolescents en Essonne et en Seine-Saint-Denis. De 2013 à 2017, il réalise avec eux les courts-métrages *Augustin, Comédie, Wesh !, Un avenir proche* et *Mon frère*. En 2020-2021, il réalise deux moyens métrages documentaires *Cité de Refuge* avec des réfugiés et *Là-haut sur la plaine*, avec les apprentis du Lycée Nelson Mandela. Membre du Collectif I am a bird now, créateur vidéo pour les spectacles de Daniela Labbé Cabrera, il réalise les photos, captations et bandes annonces des différentes activités du collectif.

Cécile Robin-Prévallée

Assistante à la mise en scène et chorégraphie

Cécile est danseuse, chorégraphe et assistante à la mise en scène. Formée au CNSMD de Lyon, elle est invitée à l'âge de 20 ans par Maurice Béjart pour interpréter l'Élue dans *Le Sacre du printemps*. Soliste, elle intègre successivement le Ballet National de Marseille, le Ballet de l'Opéra National du Rhin, les Ballets de Monte-Carlo et le Ballet du Grand Théâtre de Genève, interprétant des oeuvres de Jiří Kylián, William Forsythe, Carolyn Carlson, Benjamin Millepied, Lucinda Childs, Sidi Larbi Cherkaoui, Saburo Teshigawara, etc.

Cécile mène depuis 2009 une carrière freelance comme danseuse et assistante dans les champs de la danse, du théâtre, du cinéma, de l'opéra et des arts visuels. Elle mène en parallèle de nombreux projets d'éducation artistique pour les publics jeunes et empêchés. Elle collabore notamment avec Joëlle Bouvier, Michel Kelemenis, Éric Oberdorff, Sébastien Ly, Aurélie Mathigot, Damien Odoul ainsi que Daniela Labbé Cabrera depuis 2020.

Isabel Aimé Gonzalez Sola

Comédienne - *Ana*

Isabel Aimé Gonzalez Sola est une actrice franco-argentine née à Mendoza. Elle arrive en France à l'âge de 20 ans, comme jeune fille au pair, pour y apprendre le français. Elle se forme ensuite au théâtre et intègre l'École nationale de théâtre de Strasbourg (TNS).

Au théâtre, elle travaille notamment avec Jean-Yves Ruf, Lilo Baur, Christian Benedetti, Marcial Di Fonzo Bo, Matthias Langhoff, Frédérique Loliée, Rodrigo García, Clément Bondu et Charles Chauvet. Elle participe également à des opéras dirigés par Leonardo García Alarcón et travaille régulièrement avec la chorégraphe Amparo González Sola.

Au cinéma, elle tourne notamment avec Cédric Kahn, Émilie Deleuze, Rémi Bezançon, Aurélien Peilloux, Jérémie Rozan, Jeanne Frenkel, Cosme Castro et Édouard Salier. En 2025, elle tient le rôle principal de *Las Corrientes*, de Milagros Mumenthaler. Pour ce rôle, elle est nommée dans la catégorie Révélation aux Prix Cóndor 2026, en Argentine.

Guillaume Allardi

Comédien, chanteur, musicien - *Roberto, Nelson, Pedro, Ernesto Fontaine*

Acteur, chanteur et musicien, il se forme à l'École du Théâtre National de Bretagne à Rennes (TNB), dirigée par Stanislas Nordey (2000-2003), puis intègre la formation Essais au CNDC d'Angers en 2005. Au théâtre, il travaille notamment avec Claude Régy, Pascal Kirsch, Hubert Colas, Yves-Noël Genod, Lazare, Jean-Pierre Baro... Au cinéma, il tourne avec Aurélia Georges dans *L'Homme qui marche* et *La Fille et le fleuve* sélectionné par l'ACID au Festival de Cannes en 2014. Parallèlement, il développe de nombreux projets musicaux avec le groupe Metamek, dont il est la voix et la plume, en solo sous le nom de Glad, puis récemment avec le groupe Mama Kandy. Compositeur pour le théâtre, il signe notamment les musiques de la trilogie Aire(s) de couleurs, conçue avec la plasticienne Constance Arizzoli. En 2021, il réalise la musique du film Vercors, l'esprit résistant de Tomas Bozzato, présentée dans l'exposition permanente du Mémorial de la Résistance du Vercors.

Wladimir Beltran

Acteur, auteur, chanteur chilien - *Diego, Trovador*

Dès son arrivée à Paris, au milieu des années 1970, il intègre le groupe musical Karaxú, qui développe une riche activité musicale en France et en Europe. Puis il continue son activité musicale en solo dans différents cafés-concerts, théâtres et salles de spectacle. Il joue dans de nombreuses pièces de théâtre avec des metteurs en scène tels que Alfredo Arias, Philippe Adrien, Alain Germain, et avec les compagnies Regard du Loup, GRRR, Yorick, Bouche d'Or, Les Pieds dans l'eau...
Il adapte pour la scène des auteurs chiliens : Vicente Huidobro, Francisco Coloane, Manuel Rojas. Actuellement, il interprète ses propres textes écrits pour la scène, notamment *Rêveries au bord du fleuve sans fin* et *Oniria ou le rêve brisé*. Pour la scène musicale, il réalise des concerts thématiques autour du tango, tels que *La métaphysique dans le tango*, basé sur un texte d'Ernesto Sábato, ainsi que *Le troubadour pourchassé*, d'après un long poème d'Atahualpa Yupanqui.

Emilia Fullana Lavatelli

Comédienne, musicienne, chanteuse - *Margarita, Victoria*

Emilia Fullana Lavatelli est comédienne, chanteuse et traductrice de l'espagnol. Formée à la guitare classique au Conservatoire du 13ème arrondissement de Paris et à la pratique théâtrale au Conservatoire du 5ème arrondissement de Paris, elle rejoint l'École Auvray-Nauroy puis l'École Hippocampe. Elle travaille avec la Compagnie Toda Via Teatro dans Luz au Théâtre du Soleil (2023), puis avec la Compagnie Batteries d'Entrailles. En 2025, elle interprète *Les poupées galeuses* au Collectif 12, au Lavoir Moderne Parisien et au Théâtre Public de Montreuil – CDN. Titulaire d'un Master de recherche en dramaturgie et traduction, elle participe au comité de lecture « À mots découverts » et rejoint en 2023 le comité hispanophone de la Maison Antoine Vitez, où elle traduit des textes de Mariana de la Mata, Santiago Loza et Sara Garcia Pereda dont certaines sont programmées en lecture au Festival d'Avignon. Elle prépare actuellement un premier EP de chansons en espagnol.

Jocelyn Lagarrigue

Comédien - *Ivan, Sergio De Castro*

Formé au Théâtre du Soleil et auprès de Piotr Fomenko, il collabore notamment avec Ariane Mnouchkine dans *Les Atrides* et *La Ville parjure*, et travaille sous la direction de Christophe Rauck, Julie Béres ou Mélanie Laurent. Avec Simon Abkarian, il joue dans plusieurs pièces de Shakespeare, ainsi que dans *L'Ultime Chant de Troie* et *Pénélope ô Pénélope*. Cofondateur du Théodoros Group avec John Arnold, Bruno Boulzaguet et Olivier Oudiou, il participe à la création de sept spectacles, dont *Un ange en exil, Misérable Miracle* et *Norma Jean*. Il travaille également avec Wajdi Mouawad dans *Incendies, Le Sang des promesses* et *Des Héros*. Plus récemment, il joue dans *Terrasses* de Laurent Gaudé mis en scène au théâtre de La Colline par Denis Marleau. En 2021, il rejoint le groupe Offenses et sort l'EP Chimères&Merveilles. Au cinéma, il tourne notamment avec Cédric Klapisch, Mélanie Laurent et Antonin Baudry dans le film *De Gaulle*. Auteur, il écrit deux pièces et un roman, *La Nuit recomposée*, paru en 2022 chez Quidam.

Anne-Élodie Sorlin

Comédienne, metteure en scène - *Sol, Emilio Sanfuentes, fonctionnaire du Musée de la mémoire de Santiago*

Formée au Studio-Théâtre d'Asnières, elle est co-auteure et comédienne au sein du collectif Les Chiens de Navarre de leur création en 2005 jusqu'en 2017. Elle collabore avec Jean-Luc Vincent à la création de *Détruire* d'après Marguerite Duras et crée parallèlement avec Daniela Labbé Cabrera le Collectif I am a bird now. Elles conçoivent *Le Voyager Record*, présenté notamment au Théâtre de Vanves, au Théâtre Paris-Villette et au Théâtre Nanterre-Amandiers – CDN (2018). Elle collabore avec David Wampach et est dirigée par Thomas Blanchard, Pierre Maillet, Jean-Michel Ribes, Mikaël Serre, Alexandra Cismondi, Clément Poirée, Miguel Fragata au Festival d'Avignon IN 2018. En 2020, elle reforme un collectif avec Thomas Scimeca et Maxence Tual, et crée *Jamais labour n'est trop profond*. Au cinéma, elle tourne notamment avec Emmanuel Mouret, Jean-Christophe Meurisse et Jean-Michel Ribes. Elle joue dans *Coeur Poumon* (2023) et *Prendre Soin* (2024) de Daniela Labbé Cabrera.

Loïc Le Roux

Créateur sonore

Après une formation d'acteur au Théâtre National de Bretagne sous la direction de Stanislas Nordey en 2003, il commence à travailler alternativement comme créateur sonore et acteur. Au théâtre, il compose et crée les univers sonores pour les spectacles de Jean-Pierre Baro (dont A vif de Kery James pour lequel il produit l'instrumentale de Rester en vie), David Geselson (dont Neandertal,
créé au Festival d'Avignon 2023), Vincent Macaigne (Au moins j'aurai laissé un beau cadavre, Avant la terreur). En 2021, il rencontre Pauline Susini avec laquelle il travaille sur Simone Veil - Les combats d'une effrontée, Les Consolantes et récemment Un tramway nommé désir. Comme acteur, il a joué sous la direction de Stanislas Nordey, Arnaud Meunier, Pascal Kirsch, Lazare (Coeur instamment dénudé) et récemment Eddy Pallaro.

Magali Murbach
Costumière

Formée à l'ESAD-TNS en scénographie et costumes, Magali Murbach travaille au plus près des enjeux dramaturgiques avec des metteurs en scène, musiciens et performeurs -Daniela Labbé Cabrera, François Lanel, Sylviane Fortuny, Gildas Milin, Collectif F71, Samuel Gallet, Jean-Luc Vincent, Kristof K'Roll, Éric Lacascade, Lucie Berelowitsch..- Membre du collectif I Am A Bird Now, elle y déploie une approche collaborative, interdisciplinaire et in situ sous la forme d'ateliers, de résidences de territoire et de spectacles qui articulent à sa démarche de création des questions d'écologie, de mémoires habitantes, dans une attention particulière à l'enfance et aux invisibles. Elle est également associée au projet artistique de la Cie L'Accord Sensible, avec laquelle elle partage une recherche autour de la mémoire poétique et du théâtre paysage. Son travail de plasticienne se penche sur les faits d'apparaitre et leur situation dans des corps-récits hybrides et multiples.

Ladislas Rouge
Régisseur général

Après des études d'arts, plusieurs expériences de bénévolat puis l'organisation de festivals et un passage dans l'événementiel, Ladislas Rouge se consacre à la régie lumière, plateau et vidéo, ainsi qu'à la conception de décors et d'éclairages pour la création contemporaine. Il se spécialise ensuite dans la régie générale et la direction technique de spectacles et d'événements, développant une expertise dans l'accompagnement de projets artistiques. Il collabore aujourd'hui avec des lieux culturels, des associations, des festivals et des compagnies, qu'il accompagne aussi bien en création qu'en tournée. Il est régisseur général pour la création et les tournées de Coeur Poumon (2023) de Daniela Labbé Cabrera.

I am a bird now

I am a bird now réunit Franck Frappa, Daniela Labbé Cabrera, Magali Murbach et Anne-Élodie Sorlin autour d'un projet de recherche et de création interdisciplinaire porté à l'écriture et à la mise en scène par Daniela Labbé Cabrera.
Ces fictions documentées naissent d'urgences intimes et collectives, de fractures dont les créations témoignent. Elles donnent à entendre des voix restées dans l'ombre et cherchent, par l'art, à ouvrir un espace commun de mémoire et de réparation. De l'enquête au plateau se construit une écriture à l'épreuve du réel, où se mêlent théâtre, musique, arts plastiques et vidéo. Parallèlement aux spectacles au plateau, les artistes imaginent des formes in situ et des installations qui investissent des lieux non dédiés et l'espace public, au plus près des territoires et de celles et ceux qui les habitent.

Liens vidéos

Toutes nos mains de Daniela Labbé Cabrera (2025)
captation intégrale

Coeur Poumon de Daniela Labbé Cabrera (2023)
captation intégrale · teaser

Lao in situ de Daniela Labbé Cabrera (2021)
captation intégrale

Opus 1 de Daniela Labbé Cabrera & Aurélie Leroux (2015)
extraits

I am a bird now est conventionné par la Drac Île-de-France et par la Région-Île-de-France au titre de la Permanence Artistique et Culturelle (PAC). Il est en résidence longue sur la ville de Grigny avec le soutien de la ville de Grigny et de la Drac Île-de-France.
I am a bird now est associé au Théâtre des Quartiers d'Ivry – Centre national dramatique du Val-de-Marne et au Théâtre du Parc Floral (75) seconde salle du Théâtre Dunois à Paris.

Bibliographie

- *Calle Santa Fe*, Carmen Castillo, 2007
- *La Bataille du Chili,* Patricio Guzman, 1979
- *Le bouton de Nacre,* Patricio Guzman, 2015
- *L'ambassade*, Chris Marker, 1973
- *La Stratégie du choc*, Naomie Klein, 2008
- *Sur le concept d'histoire,* Walter Benjamin, 1942



THÉÂTRE
DES QUARTIERS
D'IVRY
CDN du
Val-de-Marne

THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY
Centre dramatique national du Val-de-Marne
Manufacture des Œillets - 1 place Pierre Gosnat - Ivry-sur-Seine
M° 7 Mairie d'Ivry / RER C Ivry-sur-Seine
www.theatre-quartiers-ivry.com